

Magdalena Ożarska
Instytut Filologii Obcych
Uniwersytet Jana Kochanowskiego
mozarska@gmail.com;magdalena.ozarska@ujk.edu.pl

PREZENTACJA BAZY DANYCH

NEW WOMEN WRITERS

(WORK IN PROGRESS – PROJEKT W TOKU)



Baza danych *New Women Writers*

zawiera informacje na temat twórczości literackiej kobiet europejskich od średniowiecza do ok. 1900 r., recepcji tej twórczości przez współczesnych im autorów oraz historyków literatury

Cel

ułatwienie prowadzenia badań nad twórczością literacką kobiet europejskich w kontekście międzynarodowym poprzez opracowanie i edycję danych w trybie ciągłym

POCZĄTKI PROJEKTU

- jeden z pierwszych produktów projektu badawczego *Women Writers and their Audiences* (1997-2004), finansowanego przez NWO (Holenderską Organizację ds. Badań Naukowych).
 - wprowadzenie do zasobów internetowych w kwietniu 2001r.
 - 2005 (XVI Międzynarodowa Konferencja Stowarzyszenia Historyków i Informatyków – Association for History and Computing), Amsterdam: nagroda Międzynarodowa Innowacyjność (International Innovation Award 2005)
-
-

Baza *New Women Writers*

- punkt wyjścia dla szeregu projektów dotyczących digitalizacji wyników badań i tworzenia międzynarodowych sieci badaczy europejskiej literatury kobiecej pod kierunkiem dr Suzan van Dijk (Instytut Badań Historii i Kultury (OGC) Uniwersytetu w Utrechcie; Instytut Huygens ING przy KNAW, tj. Królewskiej Akademii Nauk w Hadze).



Baza *New Women Writers*

- wychodzi naprzeciw rosnącemu zainteresowaniu twórczością kobiet, nie tylko tych dobrze znanych i uznanych
 - służy popularyzacji tekstów, z których wiele uważano dotąd za niewarte zainteresowania czytelników i badaczy
 - ułatwia pozyskanie informacji o utworach kobiet oraz ich europejskiej recepcji i jej dynamice; służy udokumentowaniu tejże recepcji, pokazując ponadnarodowe powiązania kobiet-pisarek oraz ich utworów
 - stanowi wirtualne kolaboratorium, przekraczające granice państwowe i bariery językowe
 - staje się wirtualnym środowiskiem badawczym (VRE: Virtual Research Environment)
-
-

Zagadnienia terminologiczne dot. struktury haseł przedmiotowych

1) Autorka

Na potrzeby bazy New Women Writers ustalono, że „autorka” to nie tylko autorka utworów przeznaczonych do publikacji, ale także autorka innego rodzaju tekstów, np. intymnych, ostatecznie wydanych drukiem i wykazujących występowanie recepcji (przykład: Madame de Sévigné)

2) Recepcja

Każdy dowód czytelnictwa i obiegu tekstów: przekład, adaptacja, recenzja prasowa, obecność w katalogach bibliotecznych, itp., ale także wzmianka w tekstach innych autorek/autorów (w tym w tekstach intymnych), parodia, plagiat, i in.

1) COST Action IS0901

„Women Writers in History” 2009-2013

<http://neww.huygens.knaw.nl>

2) HERA Project Travelling Texts 1790-1914

„Transnational Reception of Women’s Writing at the Fringes of Europe” (2013–2016)

<http://travellingtexts.huygens.knaw.nl>

3) Clarin-NL COBWWWEB (2013-2014)

<http://www.clarin.nl>

COST Action IS0901
„Women Writers in History” 2009-2013

1)

strona internetowa projektu

<http://www.womenwriters.nl/>

WOMEN WRITERS



Navigation

- Home
- Presentation
- The production side
- The reception side
- Sources
- Database
- WomenWriters
- Bibliography
- Conferences and other activities
- Portraits of Authors
- Participants
- Project publications
- Project news
- NEWWslatters
- NEWW List

Search

toolbox

Printable version



WOMEN WRITERS' NETWORKS

Internet and the gendered study of literary history

- European women writers in history
 - Their position in the literary field
 - Entering some of them into the literary canon?
-
- >> Now approaching : the [Final Conference](#) of the HERA *Travelling Texts* project at Glasgow University: June 9 - 11. [Program](#). <<
- >> In the context of the HERA *Travelling Texts* project, an [exhibition](#) was prepared which is now "travelling" through the Netherlands. Entitled "Because I had something to say", it will be opened April 5 in Amsterdam ([Atria Institute on Gender Equality and Women's History](#): Vijzelstraat 20), 19.00. <<
- >> [Presentation 10th issue](#) of the *Belle de Zuylen Papers*, February 18th <<
- >> We are now approaching the moment in which the [NEWW Women Writers Virtual Research Environment](#) will be opened: HERA TTT and other colleagues have been testing the new features. See how it will present itself from now on. (Home page and Instructions still to be adapted). <<
- >> Interesting occasion perhaps for a new NEWWslatter ? <<
>> See here the [last one](#) <<
- >> Follow the blogs on the HERA [Travelling Texts](#) site. <<
- >> Recently published: [first volume](#) of series "[Women Writers in History](#)" <<
- >> Visit also NEWW on [Facebook](#) <<

SMART SECURITY S

Adres został zablokowany

Adres URL: http://unstop.me/wp...
e29d85036690a3b2528

Adres IP: 50.7.181.18

navigation

- Home
- Presentation
- The production side
- The reception side
- Sources
- Database
- WomenWriters
- Bibliography
- Conferences and other activities
- Portraits of Authors
- Participants
- Project publications
- Project news
- NEWWletters
- NEWW List

search

toolbox

- Printable version

Women's writing and participation in the literary field

This part of the website presents women authors: **quantities of names** entered into the database: now (May 2012) [over 4000](#) (while two years ago they were about 2800). They can be listed and quantified in different ways: according to their nationality, language used, year of birth, genres practiced etc. These are just starting points of course. Final objective is to present and study those writers in their international context - allowing discussion of the place and role of women authors in the literary field: female celebrities as well as hitherto completely unknown or unnoticed women.

As clearly the database *WomenWriters* is not "complete", any interpretation or conclusion based upon it must be considered as **provisional**, and in need of check and further reflection. The latter is what this website is meant for.

In this project the word "author" is used in its **broadest sense**: a woman who wrote and published either fiction or non-fiction, books or contributions to the periodical press, her own texts or translations of writings by others, comments on others' writings, etc. Therefore, "intermediaries" are being classified here as "authors".

This large definition is not wholly unproblematic. For example: what about **oral literature**? What about women, like [Madame de Sévigné](#), who did not write for publication, but still exerted considerable influence, when the letters written to her daughter were published some 40 years after her death? These questions have been addressed during the first of the annual "NEWW November meetings": [22 November 2007](#), and will be further discussed.

Authors can be (*i.e.* are often) classified - for the sake of their easily being found - according to their belonging to one **country, culture or language**. Here also problems arise, because of possible confusion or contradiction between nationality and language. This is equally under discussion.

Thanks to information entered into the database *WomenWriters*, these authors can also be **classified** according to other criteria than



navigation

- Home
- Presentation
- The production side
- The reception side
- Sources
- Database
- WomenWriters
- Bibliography
- Conferences and other activities
- Portraits of Authors
- Participants
- Project publications
- Project news
- NEWWslatters
- NEWW List

search

toolbox

- Printable version

Reading women's writing: female success, influence, reputation

This part of the site will present the reception side of the dialogues undertaken by women authors, as they are documented in the database *WomenWriters*. The word "reader" is used in a broad sense. Firstly, it includes men *and* women. Secondly, those men and women can be *more* than readers: they can have commented or adapted the texts, reviewed or translated them, and so on. For Dutch reading (which has been documented in the first place), here some examples.

The French novelist Françoise de Graffigny, for instance, has been reacted to by the following categories of Dutch readers (as far as information has been found up to now):

These various forms of reception need to be considered separately and to be compared, in order to see in what ways women authors or their texts have been received. This comparison is made possible by the database structure.

QUANTITATIVE APPROACHES

Readers can certainly be classified, just as we did on the "reading side", according to their national identities. It is possible to mention for example the number of [728](#) German receptions, figuring today in the database, on a total of 18.410 reception records. This figure does not provide much more than reflect the work done up to now. It has no other significance than suggesting to specialists of German international literary contacts that they might add more information.

Figures concerning international reception are interesting only when related to one particular work, author or group of works or authors (on the production side) and to a country (on the receiving side) for which a certain number of sources has been consulted, leading to substantial data entry.

- ▀ [2774 women receivers](#)
- ▀ [7468 male receivers](#)
- ▀ [3724 male receivers \(names unknown\)](#)
- ▀ [4594 receivers gender unknown](#)

Participants

navigation

- Home
- Presentation
- The production side
- The reception side
- Sources
- Database
- WomenWriters
- Bibliography
- Conferences and other activities
- Portraits of Authors
- Participants
- Project publications
- Project news
- NEWWslatters
- NEWW List

search

Go Search

toolbox

- Printable version

- Project staff at Huygens ING (project [Dutch Women Writers](#)):
 - [Suzan van Dijk](#)
 - [Ton van Kalmthout](#)
 - [Karina van Dalen-Oskam](#)
- Advisory board (d.d. February 2011):
 - [Dena Goodman](#) (University of Michigan, USA)
 - [Isobel Grundy](#) (University of Alberta)
 - [Jasmina Lukic](#) (Central European University Budapest, Hungary)
 - [Ina Schabert](#) (Ludwig-Maximilians-Universität München, em., Germany)
 - [Lisa Vollendorf](#) (California State University, Long Beach, USA)
 - [Norma Clarke](#) (Kingston University, London)
- Members (individual) of the NEWW network:
 - AUSTRIA
 - [Norbert Bachleitner](#) (University of Vienna)
 - AUSTRALIA
 - [Piera Carroli](#) (Australian National University Canberra)
 - BELGIUM
 - [Danielle Bajome](#) (University of Liège)
 - [Els Biesemans](#) (University of Ghent)
 - [Juliette Dor](#) (University of Liège)
 - [Anke Gilleir](#) (Catholic University Leuven)
 - [Liselotte Vandenbussche](#) (University College of Ghent)
 - [Elke Brems](#) (Catholic University Leuven)
 - BOSNIA and HERZEGOVINA
 - [Damir Arsenijevic](#) (Tuzla University)
 - BULGARIA
 - [Nadejda Alexandrova](#) (Sofia University)
 - [Bozhana Filipova](#) (Sofia University)
 - [Maria Kalinova](#) (Sofia University)
 - [Miglena Nikolchina](#) (Sofia University)
 - [Angelina Vacheva](#) (Sofia University)

COST Action IS0901
„Women Writers in History” 2009-2013

2) strona bazy danych
<http://neww.huygens.knaw.nl>

Wymogi sprzętowe

Do przeglądania: dowolna przeglądarka

Do dodawania wpisów: Internet Explorer 6 or 7 dla Windows,
Firefox 1.5 or 2 (dowolna platforma), Opera 9 (dowolna
platforma), Safari 1.3 lub nowsze (dla Mac OS X 10.3.9 i 10.4)



Welcome to *WomenWriters*

This database contains information on the production of women authors from the middle ages up to c. 1900, and on the reception of their works by contemporaries as well as early literary historians (both men and women). Are concerned: women active as authors in European countries and their (former) colonies. Thus the database allows the study of these women's writing *in their international context*, and the place to be attributed to them in transnational historiography.

The database is one of the first products of the research project *Women Writers and their audiences* (1997-2004), financed by NWO (Dutch Organisation for Scientific Research). It was placed on the Internet in April 2001, was granted the "International Innovation Award 2005" on the occasion of the XVth International Conference of the Association for History and Computing (Amsterdam), and has formed/forms the basis of a series of digitization, research and networking projects (www.womenwriters.nl). They were/are carried out, under the direction of Suzan van Dijk, at the University of Utrecht's Research Institute for History and Culture (OGC) and the Huygens ING of the KNAW (Royal Academy of Sciences) in The Hague.

Part of the data is accessible without password. Researchers or (advanced) students wishing to gain access to the complete records are invited to take contact with Suzan van Dijk (suzan.van.dijk@huygens.knaw.nl). Users should be aware that the database is a *work in progress*, and not a publication site. For that reason information should be checked!

Nevertheless, as the purpose of this database is to facilitate research into the position, production and (contemporary) reception of women writers, the information it contains may be used by researchers, students, librarians, and others. Normal copyright restrictions do not apply. Users are simply asked to respect standard rules for accreditation when quoting or borrowing from the database content, by specifying as follows:

"This information was derived from/obtained via the database *WomenWriters* (ed. Suzan van Dijk), www.databasewomenwriters.nl (cons. [date])".

When clicking one of the words AUTHORS, WORKS, RECEPTIONS, on the right side, you get access to:

- Biographical information about the **authors**: dates, production, links to other sites, etc.
- Information about the **works**: dates of publication, editions and re-editions, links to other sites, etc.
- References to texts and factual information evidencing the (international) **reception** of the works, e.g. reviews in



[your profile](#)
[log out](#)

User: MOzarska

Username:	MOzarska
Name:	Magdalena Ozarska
Email:	mozarska@gmail.com
Status:	Registered
<hr/>	
Last changed:	20 August 2014, 17:17



Changes this user made

[« Previous](#) [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#) [11](#) [12](#) [Next »](#)

(By clicking on the text, you will see the changed record)

Change made	Timestamp	Approval
create authors (id=5507)	18-02-2013 14:52	
update authors (id=5507)	18-02-2013 14:52	
update authors (id=5435)	19-02-2013 11:58	Approved
update authors (id=5435)	19-02-2013 11:58	Approved
update authors (id=4979)	14-11-2012 22:04	Approved
create authors (id=5434)	11-11-2012 06:06	
update authors (id=5434)	11-11-2012 06:09	
update authors (id=5435)	15-02-2013 19:44	Approved
update authors (id=5435)	15-02-2013 19:44	Approved
create authors (id=5435)	14-11-2012 22:14	Approved
update authors (id=5435)	14-11-2012 22:14	Approved
update authors (id=5435)	14-11-2012 22:14	Approved
update authors (id=5435)	14-11-2012 22:14	Approved

HERA Project Travelling Texts 1790-1914

**„Transnational Reception of Women’s Writing at
the Fringes of Europe” (2013–2016)**

<http://travellingtexts.huygens.knaw.nl>



Home News Activities Reporting Blog Agenda Links About

Recent blog

[Missed Connection, by Miriam Kirchberger](#)

Embarrassing though it may be to admit, when I started this internship, I had never heard of any of the women writers mentioned in... [Read More »](#)



Upcoming Events

There are no upcoming events at this time.

Follow us on Twitter



HERA Project *Travelling Texts 1790-1914*

Transnational Reception of Women's Writing at the Fringes of Europe (2013–2016)

This HERA-funded collaborative research project studies the role of women's writing in the transnational literary field during the long 19th century. It explores in terms of gender cultural encounters through reading and writing that contributed to shaping modern cultural imaginaries in Europe. The systematic scrutiny of reception data from large-scale sources (library and booksellers' catalogues, the periodical press) forms the basis for the study of women's participation in this process. By tracing and comparing the networks created through women's writing from the perspective of five countries (Norway, Finland, Slovenia, Spain, the Netherlands) located at the fringes of 19th-century Europe we question the relations between centre and periphery from a gendered point of view. The project thus contributes to the development of new, transnational models of writing the history of European literary culture.



HERA Project Travelling Texts 1790-1914

Transnational Reception of Women's Writing at the Fringes of Europe (2013–2016)

nowa wersja bazy (w fazie testowej)

<http://resources.huygens.knaw.nl/womenwriters>

NEWW Women Writers

[Home](#) [Women authors](#) [Their publications](#) [Receptions](#) [About this project](#) [Getting started](#)

Home

- [NEWW Women Writers](#)
 - [VRE Content](#)
 - [Use of the VRE](#)
 - [Responsible researchers](#)

NEWW Women Writers

This tool aims to facilitate research about women's authorship in Europe until the early 20th century. It is a Virtual Research Environment, named after the project *New approaches to European Women's Writing* and the international researchers network it inspired. It primarily addresses researchers, students and stake holders in women's history and cultural heritage. But it also invites – both for consultation and participation – other people interested in the history of women's role in literary Europe and in research about it.

It is the ultimate goal of the NEWW database to contribute to the inclusion of more women in the European literary historiography and to do justice to the roles they played in their own time. We aim not just to focus on individual authors, but also to study the (international) networks that these women were a part of.

The current version of the database was developed within the context of the European HERA funded project *Travelling Texts 1790–1914. The Transnational Reception of Women's Writing at the Fringes of Europe* (2013–2016).

➔ For more information on NEWW and other connected projects, visit www.womenwriters.nl


VRE Content

This VRE contains information on the *production* of women authors from the Middle Ages up to the early 20th century, and on the *reception* of their works by

Share / store this search:

New search

Name



Person Type

- AUTHOR 6425
- PSEUDONYM 1529
- ARCHETYPE 50
- READER 2

Gender

- FEMALE 6361
- UNKNOWN 1156
- MALE 489

Country

- France 1038
- Netherlands 901
- England 736
- Germany 556

8006 authors

Sort by: Name

1	****	1760 - 1820	France
2	/	-	
3	A.	-	
4	A***	-	
5	Kirsten Dorothea Aagaard Hansen	1850 - 1902	Norway
6	Hilma Aakkula	1880 - 1945	Finland
7	Geertruida Maria Petronella Aalbersberg	1871 - 1919	Netherlands
8	Hilja Elisabet Aaltonen -Hallapää	1855 - 1965	Finland
9	Berte Kanutte Aarflot	1795 - 1859	Norway
10	Elise Sofie Aars Aubert	1837 - 1909	Norway
11	Eine Aatelo	-	

STATYSTYKA DANYCH (na 18 czerwca 2016)

- 8.013 autorek, w tym 74 autorki polskie

- 45.368 publikacji,
w tym 183 polskich

- 23.306 recepcji

Author	Title	Year
	wojen za cesarza Napoleona (What happened in Poland since its first partition until the end of wars for the Emperor Napoleon)	(1850)
Pajzderska, Helena Janina	Co życie dało	(1886)
Maria Konopnicka	Cztery nowele (Four short stories)	(1888)
Milewska, T.	Córka adwokata : komedia w 2. aktach	(1838)
Maria Grabowska	Córka kamieniarza	(1879)
Maria Rodziewiczówna	Dewajtis	(1889)
Paizderska, Helena Janina	Doktór Wolski: (kartki z życia Polaków i Rosyan)	(1907)
Zofia Nałkowska	Dom kobiet (Women's house)	(1930)
Eliza Orzeszkowa Eliza Orzeszko Eliza Pawłowski	Dwa bieguny (Two poles)	(1893)
Julia Woykowska	Dwie książki, które stary Wojciech kupił na jarmarku w miasteczku, do czytania w niedzielne popołudnia (Two Books that Old Wojciech Bought On Market In The Town To Read On Sundays Afternoons)	(1846)

The screenshot shows the 'Women Writers' website interface. On the left, there are four filter panels:

- Person Type:** AUTHOR (74), PSEUDONYM (0), ARCHETYPE (0), READER (0).
- Gender:** FEMALE (74), UNKNOWN (0), MALE (0).
- Country:** Poland (74), France (5), Germany (2), Russia (2), Paris (FRA) (2), Lithuania (1), Turkey (1), Austria (1), Spain (1), Denmark (1), Norway (1), Île-de-France (region, FRA) (1), Dresden (Sachsen, DEU) (1), Burgsteinfurt (Nordrhein-Westfal... (0).
- Language:** Polish (46), French (4), German (3).

On the right, a list of authors and their works is displayed:

1	Kazimiera Albenis	1838 - 1902	Poland
2	Agnieszka Baranowska	1819 - 1890	Poland
3	Natalia Bardzka	1870 - 1945	Poland
4	Konstancja Benisławska	1747 - 1806	Poland
5	Olympia Chodźko	1800 - 1850	Poland
6	Marya Chéliga- Loevy	1854 - 1927	France
7	Izabela Czartoryska	1746 - 1835	Poland
8	Ksawera Dalewska	1845 - 1900	Poland
9	Elżbieta Drużbacka	1698 - 1765	Poland
10	Maria Dąbrowska	1889 - 1965	Poland
11	[TEMP] Radziwiłłowa, Franciszka Urszula	1705 - 1753	Poland
12	[TEMP] Milewska, T.	1800 - 1850	Poland
13	[TEMP] Wator-Naumow, Teresa	1800 - 1900	Poland
14	[TEMP] Zapová, Honorata z Wiśniowskich	1825 - 1856	Poland
15	[TEMP] Zamoyska, Jadwiga Działyńska (Countess)	1831 - 1923	Poland

Clarín-NL COBWWWEB

<http://www.clarin.nl>

COBWWWEB:

POWIĄZANIA KOBIET I UTWORÓW NA GRUNCIE EUROPEJSKIM

KOORDYNATOR PROJEKTU: Dr Suzan van Dijk

CENTRUM CLARIN: Huygens ING

BUDŻET: 95.000 €

CELE: (1) powiązanie bazy danych z podobnymi krajowymi bazami danych literatury kobiecej oraz kolekcjami pełnotekstowymi; (2) stworzenie aplikacji do użytku badaczy; (3) opracowanie standardów wymiany danych w oparciu o wytyczne CLARIN dot. dzielenia się metadanymi itp. Standardy będą wdrażane przez partnerów międzynarodowych: *Selma Lager Archive* oraz *Literature Bank* w Szwecji; *Google Grant Collaborative Annotation of Digitalized Literary Texts* w Madrycie; *Knjiženstvo* w Serbii; norweskie *Female Robinsonades* oraz szwajcarskie *Women in Arcadia (1690-1800)*

**DZIĘKUJĘ ZA UWAGĘ
|
ZAPRASZAM DO WSPÓŁPRACY**

